

第 30 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零二二年七月二十八日，星期四



Número 30

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quinta-feira, 28 de Julho de 2022

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第二副刊 2.º SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

第 136/2022 號行政長官批示：

展開澳門特別行政區娛樂場幸運博彩經營批給的
公開競投。..... 1308

經濟財政司司長辦公室：

第64/2022號經濟財政司司長批示，在參與競投
公司或承批公司若干範疇擔任最高職位的負責
人，屬於該公司的主要僱員。..... 1309

第65/2022號經濟財政司司長批示，核准“參與競
投公司或承批公司主要僱員資料表”的式樣。 1310

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 136/2022:

Abre um concurso público para a atribuição de conces-
sões para a exploração de jogos de fortuna ou azar
em casino na Região Administrativa Especial de Ma-
cau. 1308

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 64/2022, que considera principais empregados da
concorrente ou da concessionária os responsáveis
que desempenhem os mais elevados cargos nas diver-
sas áreas. 1309

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 65/2022, que aprova o modelo do «Formulário
contendo dados dos principais empregados das con-
correntes ou das concessionárias». 1310

印務局，澳門氹仔北安O1地段多功能政府大樓。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo
Imprensa Oficial, Lote O1 dos Aterros de Pac On, Edifício Multifuncional do Governo, Taipa, Macau.

Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址Website: <https://www.io.gov.mo>

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第136/2022號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 136/2022

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第九條及第26/2001號行政法規《規範娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投、批給合同，以及參與競投公司和承批公司的適當資格及財力要件》第四十五條的規定，作出本批示。

一、展開澳門特別行政區娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投（下稱“公開競投”），批給的數目為六個。

二、是次公開競投採用簡單公開競投的方式。

三、擬參與競投的公司最遲須於二零二二年九月十四日下午五時四十五分投標；競投最少須進行兩個階段；標書應送達位於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場21樓的娛樂場幸運博彩經營批給公開競投委員會（下稱“競投委員會”）；所遞交的文件及資料尤應按照第26/2001號行政法規第五十四條第五款及第六款、第五十九條第二款及第三款，以及第六十一條第二款的規定，以澳門特別行政區的正式語文或英語作成。

四、是次公開競投所依據的資料如下：

（一）娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投的方案（下稱“競投方案”）；

（二）根據第26/2001號行政法規第四十八條第一款的規定而訂立的批給制度。

五、自本批示生效之日起至作出批給的臨時判給行為止，前款所指作為競投依據的資料存放在位於第三款所指地址的競投委員會內，供利害關係人查閱，查閱時間為星期一至星期五，上午九時至下午一時及下午二時三十分至下午五時四十五分，公眾假期除外；此外，亦可在上述查閱地點購買該等資料的經認證副本。

六、為獲接納參與競投，擬參與競投的公司須遵守下列條件：

（一）提交第26/2001號行政法規規定的必須提交的資格文件；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino) e do artigo 45.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001 (Regulamenta o concurso público para a atribuição de concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, o contrato de concessão e os requisitos de idoneidade e capacidade financeira das concorrentes e das concessionárias), o Chefe do Executivo manda:

1. É aberto um concurso público para a atribuição de seis concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino na Região Administrativa Especial de Macau, doravante designado por concurso público.

2. Este concurso público reveste a forma de concurso público simples.

3. A apresentação a concurso tem de ser feita pela sociedade interessada em apresentar-se a concurso até às 17h45 do dia 14 de Setembro de 2022; o número mínimo de fases do concurso é duas; as propostas de adjudicação devem ser dirigidas à Comissão do concurso público para a atribuição de concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, doravante designada por Comissão do concurso, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, Macau; os documentos e elementos a entregar devem ser redigidos em língua oficial da Região Administrativa Especial de Macau, doravante designada por RAEM, ou em língua inglesa, nos termos, designadamente, dos n.ºs 5 e 6 do artigo 54.º, dos n.ºs 2 e 3 do artigo 59.º e do n.º 2 do artigo 61.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001.

4. Os elementos que servem de base a este concurso público são:

1) O Programa do concurso público para a atribuição de concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, doravante designado por Programa do concurso;

2) O regime das concessões fixado nos termos do n.º 1 do artigo 48.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001.

5. Os elementos que servem de base ao concurso, referidos no número anterior, estão disponíveis para consulta dos interessados na Comissão do concurso, sita na morada referida no n.º 3, de segunda a sexta-feira, das 09h00 às 13h00 e das 14h30 às 17h45, com excepção de feriados, desde o dia da entrada em vigor do presente despacho até ao acto de adjudicação provisória das concessões, onde podem ainda ser compradas as cópias autenticadas dos mesmos.

6. Para admissão a concurso, as sociedades interessadas em apresentar-se a concurso têm de cumprir as seguintes condições:

1) A apresentação dos documentos de habilitação de apresentação obrigatória previstos no Regulamento Administrativo n.º 26/2001;

(二) 遵守競投方案規定的其他條件。

七、根據第16/2001號法律第十條第四款，以及第26/2001號行政法規第五十五條及續後條文的規定，參與競投的公司須提供一項為獲接納參與競投而提供的、金額不低於澳門元一千萬元的擔保金，該擔保金可以現金存放、銀行擔保或保證保險的方式提供。

八、各個批給的最長期間為十年。

九、根據第26/2001號行政法規第七十八條的規定，在甄選參與競投公司及進行評標時，尤應考慮下列因素：

(一) 所建議的溢價金可變動部分的金額；

(二) 開拓外國客源市場的計劃；

(三) 經營娛樂場幸運博彩或相關方面的經驗；

(四) 博彩項目及非博彩項目的投資對澳門特別行政區所帶來的利益；

(五) 管理娛樂場的計劃；

(六) 監察及預防娛樂場內不法活動的方案；

(七) 擬承擔的社會責任。

十、本批示自公佈翌日起生效。

二零二二年七月二十七日

行政長官 賀一誠

2) O cumprimento de outras condições previstas no Programa do concurso.

7. As concorrentes prestam, por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução, uma caução para admissão a concurso, de montante não inferior a 10 000 000,00 patacas, nos termos do n.º 4 do artigo 10.º da Lei n.º 16/2001 e dos artigos 55.º e seguintes do Regulamento Administrativo n.º 26/2001.

8. O prazo máximo para cada concessão a atribuir é de 10 anos.

9. Nos termos do artigo 78.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001, na selecção das concorrentes e na apreciação de propostas devem ser considerados, designadamente, os seguintes factores:

1) O montante da parte variável do prémio proposto;

2) Os planos destinados à expansão dos mercados de clientes de países estrangeiros;

3) A experiência na exploração de jogos de fortuna ou azar em casino ou em áreas relacionadas;

4) O interesse para a RAEM proveniente dos investimentos em projectos relacionados e não relacionados com o jogo;

5) O plano de gestão dos casinos;

6) A proposta de fiscalização e prevenção de actividades ilícitas nos casinos;

7) As responsabilidades sociais que pretendem assumir.

10. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

27 de Julho de 2022.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

經濟財政司司長辦公室

第 64/2022 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第26/2001號行政法規《規範娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投、批給合同，以及參與競投公司和承批公司的適當資格及財力要件》第一百零一條第一款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 64/2022

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 101.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001 (Regulamenta o concurso público para a atribuição de concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, o contrato de concessão e os requisitos de idoneidade e capacidade financeira das concorrentes e das concessionárias), o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、為適用第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第十四條第二款及第五款的規定，在參與競投公司或承批公司下列範疇擔任最高職位的負責人，屬於該公司的主要僱員：

- (一) 博彩營運；
- (二) 行政；
- (三) 財務；
- (四) 人力資源事務；
- (五) 合規事務；
- (六) 法律事務；
- (七) 資訊技術。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零二二年七月二十七日

經濟財政司司長 李偉農

1. Para efeitos do disposto nos n.ºs 2 e 5 do artigo 14.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino), consideram-se principais empregados da concorrente ou da concessionária os responsáveis que desempenhem os mais elevados cargos nas seguintes áreas:

- 1) Operações de jogo;
- 2) Administração;
- 3) Assuntos financeiros;
- 4) Assuntos de recursos humanos;
- 5) Assuntos de conformidade;
- 6) Assuntos jurídicos;
- 7) Tecnologias de informação.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

27 de Julho de 2022.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Lei Wai Nong*.

第 65/2022 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第26/2001號行政法規《規範娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投、批給合同，以及參與競投公司和承批公司的適當資格及財力要件》第八條第四款的規定，作出本批示。

一、核准載於本批示附件的“參與競投公司或承批公司主要僱員資料表”的式樣，該附件為本批示的組成部分，而有關表格的電子版本可從博彩監察協調局互聯網網站下載，並與紙本表格具同等效力。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零二二年七月二十七日

經濟財政司司長 李偉農

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2022

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001 (Regulamenta o concurso público para a atribuição de concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, o contrato de concessão e os requisitos de idoneidade e capacidade financeira das concorrentes e das concessionárias), o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É aprovado o modelo do «Formulário contendo dados dos principais empregados das concorrentes ou das concessionárias», anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante, cuja versão electrónica, com o mesmo valor da versão em papel, é disponibilizada pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos através do seu sítio na Internet.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

27 de Julho de 2022.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Lei Wai Nong*.

附件

ANEXO

保密
CONFIDENCIAL
CONFIDENTIAL



中華人民共和國澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
da República Popular da China
Government of the Macao Special Administrative Region
of the People's Republic of China

參與競投公司或承批公司主要僱員資料表
Formulário contendo dados sobre os principais empregados das concorrentes
ou das concessionárias
Information Form for Key Employee of Bidders or Concessionaires

(聲明人姓名)
(Nome do declarante)
(Name of the declarant)

(聲明人所屬的參與競投公司或承批公司)
(Concorrente ou Concessionária da qual o declarante é principal empregado)
(Bidder/concessionaire of the declarant)

官方專用：
Para uso oficial:
For official use:

遞交日期/Data de apresentação/ Submission date

檔號/ Referência/ Reference number

本文件及其內容均須保密，僅供獲授權人員查閱。
Este documento e o seu conteúdo permanecem confidenciais e são disponibilizados apenas ao pessoal autorizado.
This document and its contents will remain confidential and will be made accessible to authorised personnel only.

填 寫 資 料 表 指 引
INSTRUÇÕES PARA O PREENCHIMENTO DO FORMULÁRIO
INSTRUCTIONS FOR FILLING THE FORM

填寫資料表前請詳細閱讀指引。

Por favor leia atentamente as instruções antes de preencher o formulário.

Please read the following instructions carefully before filling the form.

I. 填寫資料表應：

Ao preencher o Formulário de Revelação deve:

For filling out this form:

- a. 提供準確無訛的資料數據和相關補充資料。所提供的資料不正確或有遺漏，可導致不受理申請。

Fornecer dados verídicos e exactos e a respectiva documentação complementar. Quaisquer incorrecções ou omissões nos dados fornecidos pode levar à rejeição da sua candidatura.

Provide true and correct data and relevant supplementary information. Any inaccuracies or omissions in the information provided may result in the denial of the application.

- b. 填寫有關資料前請詳細閱讀各問題。填寫的資料應完整無缺，不應留有空白欄。如某一問題不適用，請在有關空欄填寫“不適用”，如對一特定問題沒有事宜可申報，應說明“無可申報”。對任何問題沒有填寫回答，可導致不受理申請。

Por favor de ler atentamente todas as questões antes de preencher os dados. Os dados devem ser preenchidos de uma forma completa, não devendo deixar espaços em branco. Se alguma questão não lhe for aplicável, inscreva “N/A” no espaço correspondente. Se não tiver nada a declarar numa determinada questão, indique “Nada a declarar”. A ausência de resposta a qualquer questão pode levar à rejeição da sua candidatura.

Please read each question carefully prior to the completion of the relevant information. The information filled out should be complete and should not be left blank. If a question does not apply, please fill out the relevant blank with “N/A”. If there is nothing to declare in response to a particular question, “Nothing to declare” should be stated. Failure to provide a response to any question may result in the denial of the application.

- c. 在本資料表每一頁及補充頁末留用的相應處，應以藍色筆簡簽，註明填寫表格者的姓名及日期。

Deve usar caneta de tinta azul para rubricar e indica o nome da pessoa que preenche o formulário e a data no espaço correspondente ao fim de cada página e página complementar deste Formulário destinado para o efeito.

The person filling out this form should initial in the corresponding space retained at the end of each page and supplementary page of this form in blue ink, indicating his/her name and the date.

- d. 如每一空欄不足以填寫所要求的一切資料，應將有關資料寫在補充頁內，並清楚指明資料的相應問題編號。在資料表每一補充頁末留用的相應，處應以藍色筆簡簽，註明日期及填寫表格者的姓名。

Fornecer a informação requerida na página complementar caso o espaço disponível para o preenchimento dos dados seja insuficiente e identificar de forma clara o número da questão a que está a responder. Deve usar caneta de tinta azul para rubricar e indicar a data e o nome da pessoa que preenche o formulário no espaço correspondente ao fim de cada página anexa a este Formulário destinado para o efeito.

If the space available is insufficient to fill out all the required information, the relevant information should be written on the supplementary pages and consecutively numbered, clearly indicating the corresponding question number to which the information responds. The corresponding space retained at the end of each supplementary page of the form should be initialled in blue ink and the date and name of the person who fills out the form should be indicated.

- e. 如擅自更改本資料表的既定問題或所要求的資料，則不受理申請；申請書一經受理，即為受理的部門或實體所擁有，不再交還申請人。

Nota que, caso efectue, sem autorização, alguma alteração às questões pré-definidas ou informações requeridas neste Formulário, a sua candidatura será rejeitada. Uma vez aceite a sua candidatura, esta torna-se propriedade do serviço ou entidade ao qual foi apresentada e não será devolvida.

If the established questions or required information contained in this form are/is changed without any authorisation, the application will be denied. Once the application is accepted, it becomes the property of the service or entity to which it has been filed and will not be returned to the applicant.

簡簽：

Rubrica:

Initials:

填寫表格者的姓名：

Nome da pessoa que preenche o formulário:

Name of the person filling out this form:

日期：

Data:

Date:

第2頁

Página 2

Page 2

II. 注意事項：**Observações:****Observations:**

- a. 應將最近六個月內的彩色個人照片貼在第 8 頁適當處。

Deve colar uma fotografia pessoal, a cores e recente (tirada nos últimos 6 meses) no espaço indicado na página 8.

A recent colour personal photograph taken within the past 6 months should be affixed in the appropriate space provided on page 8.

- b. 本資料表所載聲明書的簽名須經當場公證認定；如聲明人身處澳門特別行政區以外地方未備有“當場公證認定簽名”的服務，則簽名由有權限公共當局認定，且簽名的認定須經法律適當認可。

A assinatura da Declaração constante neste formulário tem de ser objecto de reconhecimento notarial presencial; caso o declarante se encontre em lugar fora da Região Administrativa Especial de Macau no qual não esteja disponível o serviço «reconhecimento notarial presencial da assinatura», a assinatura é reconhecida por autoridade pública competente, devidamente legalizada.

The signature on the Declaration contained in this form must be notarised with personal appearance. If the declarant is in a place outside the Macao Special Administrative Region where the service of “notarising signature with personal appearance” is not available, the signature shall be recognised by the competent public authority, duly legalised.

- c. 應在本資料表所有頁及補充頁的適當處簡簽，註明日期及填寫表格者的姓名。

Deve rubricar e indicar a data e o nome da pessoa que preenche no espaço apropriado em cada página e página complementar deste Formulário.

Your initials should be signed on the appropriate space in every page and supplementary page of this form, with the indication of the date and name of the person who fills out the form.

III. 在將本資料表呈交前，首先應確認：**Antes de apresentar este Formulário, confirme que:****Before submitting this disclosure form, it should first be confirmed that:**

- a. 已詳細閱讀受理部門或實體發出的填寫資料指引。

Leu atentamente as instruções de preenchimento dos dados da entidade ou serviço ao qual é submetido o requerimento.

The instructions for filling out the form issued by the department or entity to which the application is submitted have been read in detail.

- b. 已將所要求的補充資料附於本資料表。

Anexou ao presente Formulário a documentação complementar exigida.

The required supplementary information has been attached to this form.

- c. 載於資料表正本“聲明書”的簽名經公證員當場認定，又或已經澳門特別行政區以外地方的有權限公共當局認定，且簽名的認定已經法律適當認可。

A assinatura no original da “Declaração” constante o Formulário foi reconhecida na presença notarial ou foi reconhecida por autoridade pública competente de lugar fora da Região Administrativa Especial de Macau, devidamente legalizada.

The signature on the Declaration contained in the original copy of this form has already been notarised with personal appearance or been recognised by the competent public authority in a place outside the Macao Special Administrative Region, duly legalised.

- d. 已充分回答所有問題。

Respondeu integralmente a todas as questões.

All the questions have been answered completely.

- e. 已備有本申請書的完整影印本作私人紀錄。

Ficou com uma cópia completa deste requerimento, para seu registo pessoal.

A complete photocopy of this application is available for your private record.

- f. 已履行所屬國家或地區要求的全部要件。

Preencheu todos os requisitos solicitados pelo seu país ou região de origem.

All the requisites of the country or region to which you belong have been fulfilled.

簡簽：

Rubrica:

Initials:

填寫表格者的姓名：

Nome da pessoa que preenche o formulário:

Name of the person filling out this form:

日期：

Data:

Date:

第3頁

Página 3

Page 3

IV. 對填寫資料表的提議：**Sugestões para o preenchimento do Formulário:*****Suggestions for filling out this form:***

- a. 可備有一份未填寫的資料表的影印本。如有需要更新所填寫的某些資料，請使用本資料表相應問題的空白頁。

Mantenha em seu poder uma cópia não preenchida do Formulário. Caso seja necessário actualizar determinados dados, utilize as páginas em branco corerrespondentes à questão disponíveis no Formulário.

You may keep a photocopy of the blank disclosure form. If some information filled out needs to be updated, please use the blank pages related to the corresponding questions in this form.

- b. 在填寫有關資料後，應在資料表簽署、註明日期及認定簽名前影印足夠的影印本供不同國家或地區作申請之用。每一國家或地區要求的影印本必須具簽名真跡，因此宜在資料表簽署前將之影印。

Após o preenchimento dos dados, devem ser feitas fotocópias suficientes para todos os países e regiões onde pretende apresentar a sua candidatura antes do Formulário estar assinado, datado e autenticado. É aconselhável efectuar fotocópias do Formulário antes de o assinar, dado que o país ou região ao qual é submetida a candidatura poderá requerer uma cópia com as assinaturas originais.

*After filling out the relevant information, sufficient photocopies should be made **before** the form is signed, dated and authenticated for application in different countries or regions. Since the photocopies required by each country or region must contain authentic signatures, it is advisable to make photocopies of the form before it is signed.*

- c. 請備有一份申請書的完整影印本，因為如擬在另一國家或地區提出申請可將有關資料更新，無須重新填寫資料表。

Por favor mantenha em seu poder uma cópia completa da sua candidatura. Caso pretenda apresentar, no futuro, uma nova candidatura noutra jurisdição, poderá actualizar esses dados, sem ter de preencher novamente o formulário.

Please keep a complete photocopy of the application form as the relevant information can be updated if an application is to be filed in another country or region without the need to re-complete the form.

- d. 請以藍色筆簽名、簡簽、註明日期及填寫表格者的姓名。使用藍色筆填寫資料可向受理申請的國家或地區證明所呈交的資料表為正本而非影印本。

Por favor use caneta de tinta azul para assinar, rubricar, datar e indicar o nome da pessoa que preenche o formulário. A utilização da caneta de tinta azul no preenchimento dos dados demonstrará ao país ou região que o Formulário submetido é o original e não uma fotocópia.

Please sign, initial and indicate the date and the name of the person who fills out the form in blue ink. The information filled in blue ink may prove to the relevant country or region that the form submitted is an original copy but not a photocopy.

簡簽：_____
Rubrica: _____
Initials: _____

填寫表格者的姓名：_____
Nome da pessoa que preenche o formulário:
Name of the person filling out this form: _____

日期：_____
Data: _____
Date: _____

第4頁
Página 4
Page 4

參與競投公司或承批公司
主要僱員個人資料表

**FORMULÁRIO contendo dados sobre os principais empregados
das concorrentes ou das concessionárias**

INFORMATION FORM FOR KEY EMPLOYEE OF BIDDERS OR CONCESSIONAIRES

個人資料
DADOS PESSOAIS
PERSONAL INFORMATION

姓名：
NOME:
NAME:

姓（包括 SR.和 JR.等，倘適用）： ÚLTIMO APELIDO (INCLUIR SR., JR., ETC. SE APLICÁVEL): LAST NAME (INCLUDING SR., JR., ETC., IF APPLICABLE):	名字： NOME PRÓPRIO: FIRST NAME:	中間名： OUTROS APELIDOS: MIDDLE NAME:
---	-------------------------------------	--

通訊地址：
MORADA PARA CORRESPONDÊNCIA/ENDEREÇO DE CONTACTO:
MAILING ADDRESS:

街道和門牌： RUA E N.º: STREET AND NUMBER:	
單位： FRACÇÃO: UNIT:	市／鎮： CIDADE/LOCALIDADE: CITY/TOWN:
州／省： ESTADO/PROVÍNCIA: STATE/PROVINCE:	郵政編號： CÓDIGO POSTAL: POSTAL CODE:

住址：（如與通訊地址不同）
MORADA: (SE DIFERENTE DO ENDEREÇO DE CONTACTO)
HOME ADDRESS: (IF DIFFERENT FROM THE MAILING ADDRESS)

街道和門牌： RUA E N.º: STREET AND NUMBER:	
單位： FRACÇÃO: UNIT:	市／鎮： CIDADE/LOCALIDADE: CITY/TOWN:
州／省： ESTADO/PROVÍNCIA: STATE/PROVINCE:	郵政編號： CÓDIGO POSTAL: POSTAL CODE:

現時辦公地址：
ENDEREÇO PROFISSIONAL ACTUAL:

簡簽：_____ 填寫表格者的姓名：_____ 日期：_____
 Rubrica: _____ Nome da pessoa que preenche o formulário:
 Initials: _____ Name of the person filling out this form: _____ Date: _____

CURRENT BUSINESS ADDRESS:

街道和門牌： RUA E N.º: STREET AND NUMBER:	
單位： FRACÇÃO: UNIT:	市／鎮： CIDADE/LOCALIDADE: CITY/TOWN:
州／省： ESTADO/PROVÍNCIA: STATE/PROVINCE:	郵政編號： CÓDIGO POSTAL: POSTAL CODE:

	區號 CÓDIGO DA ÁREA AREA CODE	號碼 NÚMERO NUMBER	內線 EXTENSÃO EXTENSION
住址電話號碼： N.º DE TELEFONE DA RESIDÊNCIA: HOME TELEPHONE NUMBER:			
現時工作地點電話號碼： N.º DE TELEFONE ACTUAL DO LOCAL DE TRABALHO: TELEPHONE NUMBER OF CURRENT PLACE OF EMPLOYMENT:			
流動電話號碼： N.º DO TELEMÓVEL: MOBILE PHONE NUMBER:			
傳真號碼： N.º DE FAX: FAX NUMBER:			

出生日期：日／月／年 DATA DE NASCIMENTO: DIA/MÊS/ANO DATE OF BIRTH: DAY/MONTH/YEAR	
--	--

電子郵件地址： ENDEREÇO DO CORREIO ELECTRÓNICO: EMAIL ADDRESS:	
---	--

是否有其他名字？ 有 ☐ 沒有 ☐
 É CONHECIDO POR OUTRO(S) NOME(S)? Sim Não
 HAVE YOU BEEN KNOWN BY ANY OTHER NAME OR NAMES? Yes No

如“有”，請列出該（該等）名字和指出每一名字的使用期間（包括：婚前姓氏、別名、綽號、合法的或其他更改姓名情況。）

SE RESPONDEU SIM, POR FAVOR INDIQUE OS NOMES ADICIONAIS E ESPECIFIQUE AS DATAS DE USO PARA CADA UM DELES. (INCLUINDO O APELIDO ANTES DO CASAMENTO, PSEUDÓNIMOS, COGNOMES, ALTERAÇÕES LEGAIS AO NOME OU OUTROS TIPOS DE ALTERAÇÕES.)

IF YOUR ANSWER IS “YES”, PLEASE LIST THE NAME OR NAMES AND SPECIFY THE PERIOD OF USE OF EACH NAME (INCLUDING MAIDEN NAME, ALIAS, NICKNAME, LEGAL CHANGE OR OTHER CHANGES RELATED TO THE NAME.)

--

性別 GÉNERO		眼睛顏色 COR DOS OLHOS		頭髮顏色 COR DO CABELO		身高		體重	
--------------	--	-----------------------	--	-----------------------	--	----	--	----	--

簡簽：_____ 填寫表格者的姓名：_____ 日期：_____
 Rubrica: _____ Nome da pessoa que preenche o formulário: _____ Data: _____
 Initials: _____ Name of the person filling out this form: _____ Date: _____

SEX		EYE COLOUR		HAIR COLOUR		ALTURA HEIGHT _____ 厘米 CM	PESO WEIGHT _____ 千克 KG
-----	--	------------	--	-------------	--	---------------------------------	-------------------------------

是否有任何疤痕、紋身、其他識別特點和／或特徵？倘有，請描述。

TEM ALGUMA CICATRIZ, TATUAGEM OU OUTROS SINAIS **DISTINTIVOS** E/OU CARACTERÍSTICOS? SE TIVER, **POR FAVOR DESCREVA-OS.**

DO YOU HAVE ANY SCARS, TATTOOS, OTHER **DISTINGUISHING** FEATURES AND/OR CHARACTERISTICS? IF YOU DO, **PLEASE DESCRIBE.**

--

簡簽：_____ 填寫表格者的姓名：_____ 日期：_____
Rubrica: _____ Nome da pessoa que preenche o formulário: _____ Data: _____
Initials: _____ Name of the person filling out this form: _____ Date: _____

第7頁
Página 7
Page 7

重 要 事 項

IMPORTANTE

IMPORTANT MATTERS

如沒有完全如實回答本表格中任一問題，則不受理申請。

CASO NÃO RESPONDA A ESTE FORMULÁRIO DE FORMA COMPLETA E VERDADEIRA
A SUA CANDIDATURA SERÁ REJEITADA.

*FAILURE TO ANSWER ANY QUESTION IN THIS FORM COMPLETELY AND TRUTHFULLY
WILL RESULT IN THE DENIAL OF THE APPLICATION.*

在此處貼上一張最近六個月內拍攝的彩色近照

COLE UMA FOTOGRAFIA A CORES TIRADA NOS
ÚLTIMOS SEIS MESES

*AFFIX A RECENT COLOUR PHOTOGRAPH THAT WAS TAKEN
WITHIN THE PAST 6 MONTHS HERE*

張貼之前在照片正面下方邊緣以工整字體寫上你的姓名

ESCREVA O SEU NOME COM CALIGRAFIA LEGÍVEL NA BORDA
INFERIOR DA PARTE DA FRENTE DA FOTOGRAFIA ANTES DE A
COLAR

*WRITE YOUR NAME IN A NEAT FONT ON THE LOWER EDGE OF THE
FRONT OF THE PHOTO BEFORE POSTING*

簡簽：_____ 填寫表格者的姓名：_____ 日期：_____
Rubrica: _____ Nome da pessoa que preenche o formulário: _____ Data: _____
Initials: _____ Name of the person filling out this form: _____ Date: _____

第8頁
Página 8
Page 8

1. 你是哪國公民？
É cidadão de que país?
Of which country are you a citizen?

A. 請指出：
Por favor indique:
Please indicate:

1. 出生日期：
Data de nascimento:
Date of birth:

日 DIA DAY / 月 MÊS MONTH / 年 ANO YEAR

2. 出生地點：
Local de nascimento:
Place of birth:

市 CIDADE CITY / 鎮 LOCALIDADE TOWN

州 ESTADO STATE / 省 PROVÍNCIA PROVINCE

3. 出生國：
País de nascimento:
Country of birth:

2. 是否曾獲發護照？
Foi-lhe emitido algum passaporte?
Have you been issued a passport?

是 ☐ 否 ☐
Sim Não
Yes No

如“是”，請提供你的護照資料：
Se respondeu sim, por favor forneça os dados do(s) seu(s) passaporte(s):
If your answer is “Yes”, please provide your passport information:

護照編號 N.º DO PASSAPORTE PASSPORT NUMBER	發發國家 PAÍS DE EMISSÃO COUNTRY OF ISSUE	發發地點 LOCAL DE EMISSÃO PLACE OF ISSUE	發發日期 DATA DE EMISSÃO DATE OF ISSUE	有效期至 DATA DE VALIDADE EXPIRY DATE

簡簽：
Rubrica:
Initials:

填寫表格者的姓名：
Nome da pessoa que preenche o formulário:
Name of the person filling out this form:

日期：
Data:
Date:

第9頁
Página 9
Page 9

B. 以前的婚姻

CASAMENTOS ANTERIORES

PREVIOUS MARRIAGE(S)

請提供以前的婚姻資料：

Por favor forneça os dados relativos ao(s) casamento(s) anterior(es):

Please provide the information of your previous marriage(s):

(不包括現時配偶)

(NÃO incluir o cônjuge actual)

(Do NOT include your current spouse)

前配偶姓名 (包括婚前姓氏, 倘適用)	結婚日期和地點	出生日期	如婚姻屬非有效、分居或離婚, 請指出該訴訟日期和國家或地區	離婚訴訟卷宗編號 (倘知悉)	前配偶的現時地址 (街道、門牌、單位、市／鎮、州／省、國家和郵政編號)
NOME DO EX-CÔNJUGE (INCLUIR APELIDO DE SOLTEIRO, SE APLICÁVEL) NAME OF EX-SPOUSE (INCLUDING THE MAIDEN NAME, IF APPLICABLE)	DATA E LOCAL DO CASAMENTO WEDDING DATE AND PLACE	DATA DE NASCIMENTO DATE OF BIRTH	NO CASO DE O CASAMENTO SER INVÁLIDO, OU DE SEPARAÇÃO OU DIVÓRCIO, POR FAVOR INDICAR A DATA, O PAÍS OU A REGIÃO ONDE A ACÇÃO FOI INSTAURADA. IF ANNULLED, SEPARATED OR DIVORCED, PLEASE INDICATE THE DATE AND COUNTRY/REGION WHERE THE PROCEEDING TOOK PLACE	N.º DO PROCESSO DE DIVÓRCIO (SE CONHECIDO) FILE NUMBER OF DIVORCE PROCEEDING (IF KNOWN)	MORADA ACTUAL DO EX-CÔNJUGE (RUA, N.º, FRACÇÃO, CIDADE/LOCALIDADE, ESTADO/PROVÍNCIA, PAÍS, CÓDIGO POSTAL) CURRENT ADDRESS OF EX-SPOUSE (STREET, NUMBER, UNIT, CITY/TOWN, STATE/PROVINCE, COUNTRY AND POSTAL CODE)

維 護 國 家 安 全
DEFESA DA SEGURANÇA NACIONAL
SAFEGUARDING NATIONAL SECURITY

6. 在過去十年是否曾作出危害國家安全的行為而被檢控或定罪？
Nos últimos 10 anos, foi acusado ou condenado pela prática de acto que ponha em perigo a segurança nacional?
Have you been accused or convicted of any act that endangered national security in the past 10 years?
是 Sim Yes ☐ 否 Não No ☐

如答“是”，請提供詳情。
Se responder SIM, por favor forneça informações detalhadas.
If your answer is “Yes”, please provide detailed information.

7. 在過去十年是否曾贈與或借出款項，用以反對或支持任何國家或地區政府、政黨、候選人或委員會？
Nos últimos 10 anos, procedeu a alguma doação ou empréstimo de fundos com o intuito de promover a oposição ou apoiar qualquer governo, partido político, candidato ou comissão de qualquer país ou região?
Have you made any gifts or loans for the purpose of opposing or supporting the governments, political parties, candidates or commissions of any countries or regions in the past 10 years?
是 Sim Yes ☐ 否 Não No ☐

如答“是”，請提供詳情。
Se responder SIM, por favor forneça informações detalhadas.
If your answer is “Yes”, please provide detailed information.

8. 在過去十年是否曾以借出款項、贈與或透過任何形式提供款項等方式，向公司或其他人提供款項，以償還該公司或該人在任何國家或地區所作的政治捐款？
Nos últimos 10 anos, efectuou algum empréstimo, doação ou facultou, a qualquer título, quaisquer fundos à Sociedade ou a outra pessoa, com o intuito de reembolsar tal sociedade por ter efectuado contribuições de natureza política em qualquer país ou região?
Have you made payment to any company or other person by means of loans, gifts or any forms of payment, etc. in order to reimburse the political contributions made by the company or the person in any countries or regions in the past 10 years?
是 Sim Yes ☐ 否 Não No ☐
- 如答“是”，請提供詳情。
Se responder SIM, por favor forneça informações detalhadas.
If your answer is “Yes”, please provide detailed information.

職位資料

DADOS RELATIVOS A EMPREGOS E COLOCAÇÕES

INFORMATION ON POSITION

9. 請列出在過去十年間在任何企業、公司、合夥、社團或其他企業實體曾擔任所有辦公室職務、受託人職位、信託董事職位（包括在非牟利慈善實體和家族信託）。首先填寫最近期職位，然後按照時間次序從近到遠填寫。
- Por favor indique, por ordem cronológica e começando pelo mais recente, todos os cargos administrativos, de administrador fiduciário, de membro de órgão de administração fiduciária exercidos em quaisquer empresas, sociedades comerciais, sociedades civis, associações ou outras entidades empresariais (incluindo instituições de beneficência sem fins lucrativos e fundos fiduciários familiares), nos últimos 10 anos.
- Please list all offices, trusteeships, directorships of fiduciary positions (including non-profit charitable entities and family trusts) held in any enterprise, company, partnership, association or other business entities in the past 10 years. First, fill out the most recent position and the rest in reverse chronological order.

日期 DATA DATE		職位 CARGO POSITION HELD	企業、公司、合夥、社團或其他企業實體名稱和地址 DESIGNAÇÃO E SEDE DA EMPRESA, SOCIEDADE COMERCIAL, SOCIEDADE CIVIL, ASSOCIAÇÃO OU OUTRA ENTIDADE EMPRESARIAL NAME AND ADDRESS OF ENTERPRISE, COMPANY, PARTNERSHIP, ASSOCIATION OR OTHER BUSINESS ENTITY	已收取的報酬 REMUNERAÇÃO RECEBIDA REMUNERATION RECEIVED
自：(月/年) DE: (M/A) FROM: (MTH/YR)	至：(月/年) A: (M/A) TO: (MTH/YR)			

9. (續)

(Continuação)

(Continued)

日期 DATA DATE		職位 CARGO POSITION HELD	企業、公司、合夥、社團或其他企業實體名稱和地址 DESIGNAÇÃO E SEDE DA EMPRESA, SOCIEDADE COMERCIAL, SOCIEDADE CIVIL, ASSOCIAÇÃO OU OUTRA ENTIDADE EMPRESARIAL NAME AND ADDRESS OF ENTERPRISE, COMPANY, PARTNERSHIP, ASSOCIATION OR OTHER BUSINESS ENTITY	已收取的報酬 REMUNERAÇÃO RECEBIDA REMUNERATION RECEIVED
自：(月/年) DE: (M/A) FROM: (MTH/YR)	至：(月/年) A: (M/A) TO: (MTH/YR)			

11. 是否曾受僱於任何國家或地區的娛樂場或與博彩有關的公司*？

Foi contratado por algum casino ou empresa relacionada com o jogo* em algum país ou região?

Have you been employed by a casino or gaming-related company* in any country or region?

* 娛樂場或與博彩有關的公司包括任何形式或類型的娛樂場、與博彩有關的業務、任何博彩設備製造業務、博彩中介業務、互相博彩業務 (pari-mutuel)、賽馬、賽狗、彩票、體育博彩、互聯網博彩等。

* Casino ou empresa relacionada com o jogo inclui qualquer forma ou tipo de casino, actividade relacionada com o jogo, qualquer produção de equipamento para o jogo, promotor de jogo, actividade de apostas mútuas (pari-mutuel operation), corridas de cavalos, lotaria, apostas desportivas, jogo “online”, etc.

* Casinos or gaming-related companies include casinos of any form or type, gaming-related businesses, any gaming equipment manufacturing businesses, junket businesses, pari-mutuel betting operations, horse racing, dog racing, lottery, sports betting, Internet gaming, etc.

☐ 是
Sim
Yes

☐ 否
Não
No

受僱的博彩公司／與博彩有關的公司 名稱和所在國家或地區 DESIGNAÇÃO DA EMPRESA DE JOGO/EMPRESA RELACIONADA COM O JOGO E PAÍS OU REGIÃO ONDE FOI CONTRATADO NAME OF GAMING/GAMING- RELATED COMPANY WHERE YOU WERE EMPLOYED AND THE COUNTRY OR REGION WHERE IT WAS LOCATED	僱主姓名、通訊地址和電話號碼 NOME, ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA E Nº DE TELEFONE DO EMPREGADOR NAME, MAILING ADDRESS AND TELEPHONE NUMBER OF EMPLOYER	日期 DATA DATE 自：(月／年) DE: (M/A) FROM: (MTH/YR) 至：(月／年) A: (M/A) TO: (MTH/YR)	職位和職務描述 CARGO E DESCRIÇÃO DAS FUNÇÕES POSITION HELD AND DESCRIPTION OF DUTIES	主管姓名 NOME DO SUPERIOR HIERÁRQUICO NAME OF SUPERVISOR	離職原因 MOTIVO DE CESSAÇÃO DE FUNÇÕES REASON FOR RESIGNATION

12. (續)
(Continuação)
(Continued)

13. 關於以上所列的受僱工作：

Em relação à situação de emprego referida anteriormente:

With regard to the employments listed above:

a. 是否曾被解僱、被停職或被要求辭職？

Foi demitido, suspenso ou forçado a pedir a exoneração?

Have you been dismissed, suspended or requested to resign?

是 ☐ 否 ☐
Sim Não
Yes No

b. 在過去十年期間，曾否因違反職業守則而受紀律處分？

Nos últimos 10 anos, foi alguma vez sujeito a alguma sanção disciplinar por violação de regras deontológicas?

Have you received any disciplinary actions for violating professional codes in the past 10 years?

是 ☐ 否 ☐
Sim Não
Yes No

如上述任一問題中為“是”，請在下表內填寫關於你被解僱、被停職、被要求辭職或受紀律處分的資料：

Se respondeu sim a qualquer uma das questões acima, por favor preencha na tabela seguinte os dados relativos à sua demissão, suspensão, pedido de exoneração ou sanção disciplinar:

If your answer to any of the above questions is “Yes”, please provide information in the following table on your dismissal, suspension, request for resignation or receipt of disciplinary actions:

解僱、停職、辭職或紀律處分日期 DATA DE DEMISSÃO, SUSPENSÃO, EXONERAÇÃO OU SANÇÃO DISCIPLINAR DATE OF DISMISSAL, SUSPENSION, RESIGNATION OR DISCIPLINARY ACTION	僱主姓名和地址 NOME E MORADA DO EMPREGADOR NAME AND ADDRESS OF EMPLOYER	主管姓名 NOME DO SUPERIOR HIERÁRQUICO NAME OF SUPERVISOR	解僱、停職、辭職或紀律處分原因 MOTIVO DE DEMISSÃO, SUSPENSÃO, EXONERAÇÃO OU SANÇÃO DISCIPLINAR REASON FOR DISMISSAL, SUSPENSION, RESIGNATION OR DISCIPLINARY ACTION

簡簽：
Rubrica:填寫表格者的姓名：
Nome da pessoa que preenche o formulário:日期：
Data:

Name of the person filling out this form:

第20頁
Página 20
Page 20

是 ☐ 否 ☐
Sim Não
Yes No

14. 據你所知，在過去二十年期間或自十八歲起（選較短的一段期間），在曾向任何國家或地區發牌機關申請關於任何形式或類型的娛樂場、與博彩有關的業務（包括娛樂場、與博彩有關的業務、博彩中介人業務、賽馬、賽狗、互相博彩業務（pari-mutuel）、彩票、體育博彩、互聯網博彩等）或含酒精飲料業務的牌照、許可證、登記、對適當性的審查結果或資格審查的集團、企業、合夥、公司或其他企業實體，你是否有直接或間接擁有財務利益或所有權人權益？（不包括持股量少於百分之二的上市公司。）

Tanto quanto se sabe, nos últimos 20 anos ou desde os seus 18 anos (escolha o período menor aplicável), possuiu directa ou indirectamente interesses financeiros ou direitos e interesses do proprietário em quaisquer grupos, empresas, sociedades comerciais, sociedades civis ou outras entidades empresariais que tenham requerido junto de qualquer órgão emissor de licenças de qualquer país ou região licenças, autorizações, registos, resultados da verificação de idoneidade ou verificação de qualificações que tenham ligação com qualquer forma ou tipo de casino, actividade relacionada com o jogo (incluindo casino, actividade relacionada com o jogo, produção de qualquer equipamento para o jogo, promotor de jogo, corridas de cavalos, corridas de galgos, actividade de apostas mútuas (pari-mutuel operation), lotaria, apostas desportivas, jogo “online”, etc.) ou actividade de venda de bebidas alcoólicas? (Não incluir empresas cotadas em bolsa ou outras nas quais deteve menos de 1% das acções)

To the best of your knowledge, in the past 20 years or since the age of 18 (select the shorter period), have you directly or indirectly owned financial interests or ownership rights and interests in any corporate group, enterprise, partnership, company or other business entity that has applied to a licensing body in any country or region for a licence, permit, registration, result of the review of suitability or qualification review in connection with any form or type of casino, gaming-related business (including casinos, gaming-related businesses, any gaming equipment manufacturing businesses, junket businesses, horse racing, dog racing, pari-mutuel betting operations, lottery, sports betting, Internet gaming, etc.) or alcoholic beverage business? (excluding the listed companies in which you held less than 1% of the shareholding.)

如“是”，請填寫下表：
Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:
If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

企業實體名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DA ENTIDADE EMPRESARIAL NAME AND ADDRESS OF BUSINESS ENTITY	權益性質 NATUREZA DO SEU DIREITO E INTERESSE NATURE OF RIGHTS AND INTERESTS	申請日期 DATA DO PEDIDO DATE OF APPLICATION	發出准照機關名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO ÓRGÃO EMISSOR DE LICENÇAS NAME AND ADDRESS OF LICENSING BODY	所申請的准照類型 TIPO DE LICENÇA REQUERIDA TYPE OF LICENCE APPLIED	對申請所作的決定 DECISÃO SOBRE O PEDIDO DECISION MADE ON APPLICATION

簽名：_____ 填寫表格者的姓名：_____ 日期：_____
Rubrica: _____ Nome da pessoa que preenche o formulário: _____ Data: _____
Initials: _____ Name of the person filling out this form: _____ Date: _____

調查程序及其他民事、刑事方面的訴訟程序
PROCESSOS DE INVESTIGAÇÃO E OUTROS PROCESSOS EM MATÉRIA CIVIL E CRIMINAL
INVESTIGATIVE PROCEEDINGS AND OTHER PROCEEDINGS IN CIVIL AND CRIMINAL MATTERS

本表所提出的問題是關於申報人、其配偶或其直系血親卑親屬曾被拘留、控訴或是否曾作出任何不法行為。填寫有關資料時，請詳細閱讀以下定義和指引。
 As questões apresentadas nesta tabela são relativas a quaisquer detenções, acusações ou delitos que o declarante, o seu cônjuge ou os seus descendentes tenham cometido. Antes de responder por favor leia atentamente as seguintes definições e instruções.

The questions raised in this form concern whether or not the declarant, his/her spouse or lineal descendants have been detained, accused or have committed any illicit acts. Please read the following definitions and instructions in detail when filling out the information.

定義：為回答本問題，以下用語的含義為：

Definições: Para efeitos de resposta a esta questão:

Definitions: For the purpose of answering this question, the meanings of the following terms are expounded as follows:

- a. “拘留”：指由任何警察當局／司法當局命令作出的拘留或羈押，其目的是對有關的人就其被指作出的不法行為進行訊問；
 “Detenção”：refere-se a qualquer detenção ou prisão preventiva, ordenada por qualquer autoridade policial/judicial, por forma a ser interrogado sobre a alegada prática de um acto ilícito;
 “Detention”：refers to any detention or remand in custody ordered by any police/judicial authorities for the purpose of inquiring a person about his/her alleged commission of an illicit act;
- b. “控訴”：指任何起訴、告訴、檢舉、傳喚或以其他形式作出的關於不法行為的指控；
 “Acusação”：refere-se a qualquer pronúncia, queixa, denúncia, citação ou qualquer outra forma de imputação da alegada prática de um acto ilícito;
 “Accusation”：refers to any indictment, complaint, report, summon or other forms of imputation of the alleged commission of an illicit act;
- c. “不法行為”：指任何種類的不法行為，包括犯罪、輕微違反、違反秩序或其他行政違法行為，以及違反任何法院命令的行為。此外，亦包括在最近十年內作出即使因未達歸責年齡而不可歸責的不法行為。
 “Acto ilícito”：refere-se a todo o tipo de actos ilícitos, designadamente crimes, contravenções, contra-ordenações ou qualquer outro tipo de infracções administrativas bem como a violação de quaisquer injunções judiciais, incluindo também actos ilícitos praticados enquanto inimputável em razão da idade nos últimos 10 anos.
 “Illicit act”：refers to illicit acts of any kind, including crimes, misdemeanors, acts against order or other administrative infractions, as well as violations of any court orders. Moreover, it also includes illicit acts committed in the past 10 years by persons who are not criminally liable due to age.

指引：1. 如出現下列任一情況，請回答“是”，並應如實準確提供有關資料：

Instruções: Responda “SIM” caso tenha ocorrido qualquer uma das situações abaixo referidas e forneça com veracidade e exactidão todos os respectivos dados, mesmo que:

Instructions: Answer “YES” in any of the following situations and provide the respective information truthfully and accurately:

- a. 並無作出以任何方式被指控曾作出的不法行為；

Não tenha cometido o acto ilícito que lhe haja sido imputado a qualquer título;

You have not committed in any way the illicit act alleged to have been committed;

- b. 被指曾作出的不法行為的有關卷宗已歸檔，或由原來的指控更改為較輕的不法行為的指控；

A imputação do acto ilícito que lhe havia sido feita tenha sido arquivada ou alterada pela imputação dum acto ilícito de menor gravidade;

The file of the alleged illicit act has been archived or the original imputation has been downgraded to a lesser one;

- c. 在審判前已將有關案件的卷宗歸檔，或因其他理由致使根據所指控的不法行為作出的法例有關案件未達審判階段；

O processo tenha sido arquivado em fase anterior ao julgamento ou por qualquer outra razão não tenha chegado à fase de julgamento de acordo com a lei do local onde o acto ilícito foi cometido e o qual lhe tenha sido imputado;

The case file has been archived before trial or for other reasons, the case has not reached the trial stage under the legislation of the place where the alleged illicit act was committed;

- d. 未被判處相應處罰；

簡章：填寫表格者的姓名：

Rubrica: Nome da pessoa que preenche o formulário:

Initials: Name of the person filling out this form:

日期：

Data:

Date:

Não tenha sido condenado;

You have not been convicted;

e. 並無服徒刑；或

Não tenha cumprido pena de prisão; ou

You have not served in prison; or

f. 不法行為的指控或不法行為的作出均屬很久的事。

A imputação da prática do acto ilícito ou a sua prática tenha ocorrido há bastante tempo.

The imputation of the commission of the illicit act or its commission occurred a long time ago.

2. 如被指控作出不法行為的人、服徒刑的人或受判罪的人已復權，又或根據不法行為作出地／指控地的法律容許的其他方法，該指控已被司法當局／政府部門視作在法律上不起作用*，則應選“否”。

Responda “NÃO” se houver sido reabilitado quanto à imputação do acto ilícito cometido, pena de prisão ou condenação ou se, por qualquer outro meio admissível na jurisdição do local da prática do acto ou da sua imputação, tenha sido considerada juridicamente irrelevante pela autoridade judiciária ou agência governamental.*

*Answer “No” if the person accused of the illicit act, the person serving a sentence or the convicted person has been reinstated or by any other means admissible by the law of the place where the illicit act was committed/imputed, the imputation has been deemed by judicial authorities/government services legally irrelevant.**

*若干國家或地區的法律容許監管娛樂場博彩業的實體或部門取得關於復權的資料，或取得有關司法當局／政府部門視不法行為的指控在法律上不起作用的情況的資料。參與競投公司及承批公司應向有關娛樂場博彩業監管實體或部門查詢關於其應遵守的法律規定。

* Alguns países ou regiões permitem à entidade ou serviço responsável pela regulação da actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casino obter informações sobre quaisquer situações em que tenha havido reabilitação ou a imputação da prática do acto ilícito tenha sido considerada juridicamente irrelevante pela autoridade judiciária ou serviço governamental. Os concorrentes e concessionárias devem indagar junto da entidade ou serviço responsável pela regulação da actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casino as disposições legais que devem ser cumpridas.

**The laws of some countries or regions permit entities or departments regulating the casino gaming industry to obtain information on reinstatement or information on situations where judicial authorities/government services consider imputation of the illicit act legally irrelevant. Bidders and concessionaires should inquire entities or departments regulating the casino gaming industry about the legal requirements that they should comply with.

重要事項

IMPORTANT

IMPORTANT MATTERS

負責監管娛樂場博彩業的實體或部門將調查填寫本申報表的人士是否有牽涉於警察當局或司法當局的事宜。

A entidade ou serviço responsável pela regulação da actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casino investigará se o subscritor desta declaração teve algum envolvimento com autoridades policiais ou judiciais.

The entities or departments regulating the casino gaming industry will investigate whether the person filling out this form has had any involvement with police or judicial authorities.

不申報所要求的資料或資料不實，將影響對你的品格、誠信及操守的評價。

A falta de declaração ou a declaração inexacta dos dados exigidos afectará a avaliação do seu carácter, honestidade e integridade.

Failure to declare the requested information or provide accurate information will be taken into account in the assessment of your character, honesty and integrity.

簡簽：填寫表格者的姓名：

Rubrica: Nome da pessoa que preenche o formulário:

Initials: Name of the person filling out this form:

日期：

Data:

Date:

15. 是否曾在任何國家或地區被拘留或被控以任何罪名？

Esteve detido ou foi acusado(a) de algum crime ou acto ilícito em algum país ou região?

Have you been detained or accused of any offence in any country or region?

是 ☐ 否 ☐
 Sim Não
 Yes No

如“是”，請填寫下表：

Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:

If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

控訴或罪行性質 ／事發地點 NATUREZA DA ACUSAÇÃO OU DO CRIME /LOCAL DE OCORRÊNCIA DO INCIDENTE NATURE OF ACCUSATION OR OFFENCE /LOCATION WHERE INCIDENT OCCURRED	控訴或犯罪日期 DATA DA ACUSAÇÃO OU DO CRIME DATE OF ACCUSATION OR OFFENCE	涉及的執法機關或法院的名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO ÓRGÃO POLICIAL OU TRIBUNAL ENVOLVIDO NAME AND ADDRESS OF LAW ENFORCEMENT AGENCY OR COURT INVOLVED	裁判或判決 (被宣告有罪、被宣告無罪、駁回控訴、待決、赦免等) DECISÃO OU SENTENÇA (CONDENADO, ABSOLVIDO, ARQUIVADO, PENDENTE, INDULTADO, ETC.) JUDGMENT OR SENTENCE (CONVICTED, ACQUITTED, DISMISSED, PENDING, PARDONED, ETC.)

簡簽：填寫表格者的姓名：

Rubrica: Nome da pessoa que preenche o formulário:

Initials: Name of the person filling out this form:

日期：

Data:

Date:

16. 據你所知，你在任何國家或地區是否曾被提起刑事訴訟、檢舉或告訴，但你沒有因此而被拘留或在刑事訴訟程序中以沒有被檢控的當事人或沒有被檢控的共犯或從犯身份被傳喚？
Tanto quanto se sabe, foi-lhe feita alguma ação criminal, denúncia ou queixa contra si e pela qual não foi detido(a) ou na qual foi citado(a) como parte não acusada ou cúmplice não acusado em procedimento criminal em algum país ou região?
To the best of your knowledge, has a criminal proceeding, prosecution or complaint ever been filed against you but for which you have not been detained or summoned in the criminal proceeding as an unindicted party or unindicted accomplice in any country or region?
- 是 ☐ Sim Yes

否 ☐ Não No
- 如“是”，請填寫下表：
Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:
If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

涉及的政府機關／組織的名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO ÓRGÃO GOVERNAMENTAL/ORGANIZAÇÃO ENVOLVIDO(A) NAME AND ADDRESS OF GOVERNMENT AGENCY/ORGANISATION INVOLVED	訴訟性質 NATUREZA DO PROCEDIMENTO/PROCESSO NATURE OF PROCEEDING	日期 DATA DATE

17. 除了因交通傳票而應訊之外，你曾否成為任何（地方、州、縣、省、國家等）的政府機關/組織、法院、委員會、大陪審團或調查機關的調查對象？
Além de intimação relativa a infracções ao trânsito, já foi alvo de investigação conduzida por qualquer órgão governamental/organização, tribunal, comissão, júri de acusação (grand jury) ou órgão de investigação (local, estadual, de condado, provincial, nacional, etc.)?
Have you been the subject of an investigation of any government agency/organisation, court, commission, grand jury or investigative body (local, state, county, provincial, national, etc.) other than being interrogated for a traffic summons?

是 ☐ Sim
否 ☐ Não

如“是”，請填寫下表：
Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:
If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

法院或其他機關名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO TRIBUNAL OU OUTRO ÓRGÃO NAME AND ADDRESS OF COURT OR OTHER BODY	程序或調查性質 NATUREZA DO PROCEDIMENTO OU INVESTIGAÇÃO NATURE OF PROCEEDING OR INVESTIGATION	是否曾作出證言？ FOI PRESTADO DEPOIMENTO? WAS A TESTIMONY GIVEN?	作證日期 DATA NA QUAL FOI PRESTADO DEPOIMENTO DATE ON WHICH THE TESTIMONY WAS GIVEN	調查大約時間 DURAÇÃO APROXIMADA DA INVESTIGAÇÃO APPROXIMATE PERIOD OF TIME FOR INVESTIGATION

18. 你是否曾獲得赦免，或任何政府機關／組織准予不受理、中止或延遲就任何刑事罪行對你作出刑事調查或提起檢控程序？
Recebeu algum indulto, ou algum órgão governamental/organização lhe concedeu improcedência, suspensão ou adiamento de alguma investigação criminal ou procedimento de acusação contra si por algum crime?
Have you been granted a pardon or dismissal, suspension or deferral in criminal investigation or prosecution proceedings against you for any criminal offence by any government agency/organisation?
- 是 ☐ 否 ☐

Sim Não

Yes No

如“是”，請填寫下表：
Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:
If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

赦免、不受理、中止或延遲日期 DATA DO INDULTO, IMPROCEDÊNCIA, SUSPENSÃO OU ADIAMENTO DATE OF PARDON, DISMISSAL, SUSPENSION OR DEFERRAL	決定及理由 DECISÃO E RAZÃO DECISION AND REASON	准予赦免、不受理、中止或延遲的政府機關／組織名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO ÓRGÃO GOVERNAMENTAL/ORGANIZAÇÃO QUE CONCEDEU O INDULTO, IMPROCEDÊNCIA, SUSPENSÃO OU ADIAMENTO NAME AND ADDRESS OF GOVERNMENT AGENCY/ORGANISATION WHICH GRANTED PARDON, DISMISSAL, SUSPENSION OR DEFERRAL

19. 在過去十五年期間，作為個人合夥人、所有權人、公司董事或高級行政人員，你是否曾成為訴訟的原告或被告，或仲裁案件的原告或被告？（包括婚姻、過失、交通意外、合同、徵稅、債務或破產事宜等。）
否 ☐ Não
是 ☐ Sim
Nos últimos 15 anos, foi a título individual, sócio, proprietário, administrador ou titular de cargo executivo de nível superior (officer) de uma sociedade comercial, parte em algum processo judicial ou de arbitragem, como autor ou réu? (Incluindo em assuntos matrimoniais, de negligência, acidentes de viação, litígios contratuais, cobrança de impostos, dívidas, falências, etc.)
Have you, as an individual partner, owner, company director or senior executive, been a plaintiff or defendant in a proceeding, or a plaintiff or defendant in an arbitration case in the past 15 years? (Including matrimonial matters, negligence, traffic accidents, contracts, taxes, debts or bankruptcies, etc.)

如“是”，請填寫下表：
Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:
If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

提起訴訟日期 DATA EM QUE FOI INTENTADA A ACÇÃO DATE WHEN A PROCEEDING WAS INITIATED	法院名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO TRIBUNAL NAME AND ADDRESS OF COURT	卷宗編號 N.º DO PROCESSO FILE NUMBER	其他訴訟當事人 OUTRAS PARTES PROCESSUAIS OTHER PARTIES IN THE PROCEEDING	訴訟性質 NATUREZA DA ACÇÃO NATURE OF PROCEEDING	裁判 DECISÃO JUDGMENT	裁判日期 DATA DA DECISÃO DATE OF JUDGMENT

20. 在過去十五年期間，與你（作為所有權人、高級行政人員、董事或合夥人）有聯繫的任何普通合夥、商業企業、獨資商人或封閉型控股公司，是否曾成為訴訟、仲裁或破產當事人？
Nos últimos 15 anos, alguma sociedade geral, empresa comercial, comerciante em nome individual ou sociedade de capital fechado (closely held corporation), à qual esteve ligado como proprietário, titular de cargo executivo de nível superior (officer), administrador ou sócio, foi parte em processo judicial, de arbitragem ou falência?
Has any general partnership, commercial enterprise, sole proprietorship or closed holding company associated with you (as an owner, senior executive, director or partner) been a party to a proceeding, arbitration or bankruptcy in the past 15 years?

否 ☐

是 ☐

Não

Sim

No

Yes

如“是”，請填寫下表：
Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:
If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

實體名稱 NOME DA ENTIDADE NAME OF ENTITY	實體類型 TIPO DE ENTIDADE TYPE OF ENTITY	訴訟、仲裁或破產大概日期及其性質 DATA APROXIMADA DO PROCESSO JUDICIAL, DE ARBITRAGEM OU DE FALÊNCIA E A SUA NATUREZA APPROXIMATE DATE OF THE PROCEEDING/ARBITRATION OR BANKRUPTCY AND ITS NATURE	提起訴訟地點（市／鎮、州／省、縣） LOCAL DE INSTAURAÇÃO DO PROCEDIMENTO JUDICIAL (CIDADE/ LOCALIDADE, ESTADO/PROVÍNCIA, CONDAO) LOCATION WHERE THE PROCEEDING WAS INITIATED (CITY/TOWN, STATE/PROVINCE, COUNTY)

21. 除了違反刑法、行為不檢、輕微行為不檢或交通違例之外，在過去十年，你是否曾因任何違反地方、州、縣、市、省或國家政府的法規、規章或法典的行為被傳喚、被控或正式被起訴？
Nos últimos 10 anos, foi alguma vez citado(a), acusado(a) ou pronunciado(a) por violação de leis, regulamentos ou códigos de algum governo local, estadual, de condado, municipal, provincial, federal ou nacional, sem ser pela violação da legislação criminal, conduta indevida, conduta indevida de menor gravidade ou contravenção de trânsito?
Have you been summoned or accused of or formally prosecuted for any violation of a local, state, county, municipal, provincial or national government statute, regulation or code of law other than violations of criminal law, misconduct, minor misconduct or traffic violations in the past 10 years?

如“是”，請填寫下表：
Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:
If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

政府機關／組織 ÓRGÃO GOVERNAMENTAL/ORGANIZAÇÃO GOVERNMENT AGENCY/ORGANISATION	控訴性質 NATUREZA DA ACUSAÇÃO NATURE OF ACCUSATION	日期 DATA DATE	裁判 DECISÃO JUDGMENT

22.

除了不予批准、中止或撤銷牌照或登記之外，你是否曾在任何國家或地區基於任何原因被禁制或不准從事任何形式或類型的娛樂場或與博彩有關的業務？（即使該禁制或不准從事命令不再生效或已被取消，請回答“是”。）
Foi alguma vez impedido ou inibido de exercer alguma forma ou tipo de casino ou actividade relacionada com o jogo em algum país ou região sem ser motivo de recusa, suspensão ou anulação de alguma licença ou registo? (Por favor responda “SIM” mesmo que a ordem de impedimento ou de inibição já não tenha efeitos ou tenha sido levantada).
Have you been banned or prohibited from engaging in any form or type of casino or gaming-related business in any country or region for any reason, other than denial, suspension or revocation of a licence or registration? (Please answer “Yes” even if the prohibition or prohibition order is no longer in effect or has been lifted.)

☐ 否
Não
No

☐ 是
Sim
Yes

如“是”，請填寫下表：
Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:
If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

監察部門 ENTIDADE FISCALIZADORA INSPECTION DEPARTMENT	不准從事業務的日期 DATA DA INIBIÇÃO DATE OF PROHIBITION OF BUSINESS ENGAGEMENT	不准從事業務的理由 RAZÃO DA INIBIÇÃO REASON FOR PROHIBITION OF BUSINESS ENGAGEMENT

財務資料

DADOS FINANCEIROS

FINANCIAL INFORMATION

23. 根據任何破產或無償還能力的法律規定，你本人是否曾在任何國家或地區被宣告破產、無償還能力或清盤？
Foi alguma vez declarado falido ou fez algum pedido de declaração de falência, insolvência ou liquidação nos termos da legislação sobre falências ou insolvências em algum país ou região?
Have you been declared bankrupt or filed for bankruptcy, insolvency or liquidation in any country or region under any bankruptcy or insolvency law?
- 是 ☐ Sim Yes

否 ☐ Não No
- 如“是”，請填寫下表：
Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:
If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

提起日期 DATA DO PEDIDO FILING DATE	卷宗編號 N.º DO PROCESSO FILE NUMBER	法院名稱和地址 DESIGNAÇÃO E ENDEREÇO DO TRIBUNAL NAME AND ADDRESS OF COURT	破產管理人姓名和地址 NOME E MORADA DO ADMINISTRADOR DA FALÊNCIA NAME AND ADDRESS OF RECEIVER IN BANKRUPTCY

c. 是否曾擁有、管理或控制任何位於上述 a 點所指居住國以外的資產，或對任何國外負債負責？
(不包括你在上述 b 點所指的國外銀行帳戶。)

是 ☐ 否 ☐
Sim Não
Yes No

Alguma vez possuiu, geriu ou controlou qualquer activo localizado fora do país de residência indicado na alínea a.? Ou foi responsável por quaisquer passivos no exterior? (Não incluir as contas bancárias do exterior indicadas na alínea b.)
Have you owned, managed or controlled any assets located outside the country of residence as referred to in Point a or been responsible for any foreign liabilities? (excluding any foreign bank accounts as referred to in Point b.)

“是”，請填寫下表：

Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:
If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

資產／負債描述 DESCRIÇÃO DOS ACTIVOS/PASSIVOS DESCRIPTION OF ASSETS/LIABILITIES	資產／負債地點 LOCALIZAÇÃO DOS ACTIVOS/PASSIVOS LOCATION OF ASSETS/LIABILITIES

25. 是否曾在任何證券或商品經紀行開立投資或孖展帳戶？
Alguma vez abriu contas de investimento ou contas margem junto de qualquer corretor de bolsa (securities dealer) ou corretor de mercadorias (commodities dealer)?
Have you opened an investment or margin account at any securities or commodities brokerage firm?

是 ☐ 否 ☐

是 ☐ 否 ☐

Sim Yes Não No

如“是”，請填寫下表：
Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:
If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

帳戶類型 TIPO DE CONTA TYPE OF ACCOUNT	經紀姓名和地址 NOME E ENDEREÇO DO CORRECTOR NAME AND ADDRESS OF BROKER	孖展保證金額 VALOR DA CAUÇÃO DA CONTA MARGEM MARGIN GUARANTEE AMOUNT

26. 在過去十年期間或自十八歲起（選較短的一段期間），你是否曾在任何國家或地區作擔保、連署擔保或承保任何借款、債項或其他債務之償付？ 否 ☐
 Não
 是 ☐
 Sim
 Yes

Nos últimos 10 anos ou desde os seus 18 anos (escolha o menor período aplicável) prestou alguma garantia individual ou solidária, ou foi responsável pelo pagamento de algum empréstimo, dívida ou obrigação financeira em algum país ou região?
Have you guaranteed, co-guaranteed or underwritten the payment of any loan, debt or other financial obligation in any country or region in the past 10 years or since the age of 18 (select the shorter period)?

如“是”，請填寫下表：
Se respondeu sim, por favor preencha a tabela seguinte:
If your answer is “Yes”, please fill out the following table:

債務性質（人事擔保等） NATUREZA DA OBRIGAÇÃO (GARANTIA PESSOAL, ETC.) NATURE OF THE DEBT (PERSONAL GUARANTEE, ETC.)	承擔債務日期 DATA DE ASSUNÇÃO DA OBRIGAÇÃO DATE THE DEBT INCURRED	負責履行有關債務的人的姓名 NOME DA PESSOA RESPONSÁVEL PELO CUMPRIMENTO DA OBRIGAÇÃO NAME OF THE PERSON RESPONSIBLE FOR THE RELEVANT DEBT	債務狀況 ESTADO DA OBRIGAÇÃO STATUS OF THE DEBT

貸款、票據或其他應收款項明細表
TABELA DE EMPRÉSTIMOS, NOTAS DE CRÉDITO E OUTROS CRÉDITOS A RECEBER
TABLE FOR LOANS, CREDIT NOTES OR OTHER RECEIVABLES

28. 請在下表內列出作為償權人的所有貸款、票據或其他應收款項。

Por favor indique na tabela seguinte todos os empréstimos, notas de débito e outros créditos de que é credor.

Please list all of your loans, credit notes or other receivables, as creditors in the table below.

債務人姓名和地址 NOME E ENDEREÇO DO DEVEDOR NAME AND ADDRESS OF DEBTOR	利率 (%) TAXA DE JURO (%) INTEREST RATE (%)	貸款本金 MONTANTE INICIAL DO EMPRÉSTIMO LOAN PRINCIPAL	貸款、票據或應收款 項開始日期 DATA DO INÍCIO DO EMPRÉSTIMO, NOTA DE CRÉDITO E OUTRO CRÉDITO A RECEBER STARTING DATE OF LOAN/CREDIT NOTE OR RECEIVABLE	支付總額 TOTAL DAS PRESTAÇÕES PAGAS TOTAL PAYMENT AMOUNT	到期日 DATA DO VENCIMENTO DUE DATE	預付的性質和擔保的性質 (如有，請指出擔保者) NATUREZA DO ADIANTAMENTO E NATUREZA DA GARANTIA (SE EXISTIR, POR FAVOR INDIQUE O FIADOR) NATURE OF ADVANCED PAYMENT AND GUARANTEE (IF ANY, PLEASE INDICATE THE GUARANTOR)	結餘 SALDO BALANCE
							\$ _____
							現時結餘總額 TOTAL DO SALDO ACTUAL TOTAL CURRENT BALANCE

簡簽：_____ 填寫表格者的姓名：_____

	Rubrica	Initials
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		
30		
31		
32		
33		
34		
35		
36		
37		
38		
39		
40		
41		
42		
43		
44		
45		
46		
47		
48		
49		
50		
51		
52		
53		
54		
55		
56		
57		
58		
59		
60		
61		
62		
63		
64		
65		
66		
67		
68		
69		
70		
71		
72		
73		
74		
75		
76		
77		
78		
79		
80		
81		
82		
83		
84		
85		
86		
87		
88		
89		
90		
91		
92		
93		
94		
95		
96		
97		
98		
99		
100		

填寫表格者的姓名：
Nome da pessoa que preenche o formulário
Name of the person filling out this form

Nome da pessoa que preenche o formulário
Name of the person filling out this form

..

Data

Time	Data	Date
10:00	10.0	10/10/10
10:15	10.5	10/10/10
10:30	11.0	10/10/10
10:45	11.5	10/10/10
11:00	12.0	10/10/10
11:15	12.5	10/10/10
11:30	13.0	10/10/10
11:45	13.5	10/10/10
12:00	14.0	10/10/10
12:15	14.5	10/10/10
12:30	15.0	10/10/10
12:45	15.5	10/10/10
13:00	16.0	10/10/10
13:15	16.5	10/10/10
13:30	17.0	10/10/10
13:45	17.5	10/10/10
14:00	18.0	10/10/10
14:15	18.5	10/10/10
14:30	19.0	10/10/10
14:45	19.5	10/10/10
15:00	20.0	10/10/10
15:15	20.5	10/10/10
15:30	21.0	10/10/10
15:45	21.5	10/10/10
16:00	22.0	10/10/10
16:15	22.5	10/10/10
16:30	23.0	10/10/10
16:45	23.5	10/10/10
17:00	24.0	10/10/10
17:15	24.5	10/10/10
17:30	25.0	10/10/10
17:45	25.5	10/10/10
18:00	26.0	10/10/10
18:15	26.5	10/10/10
18:30	27.0	10/10/10
18:45	27.5	10/10/10
19:00	28.0	10/10/10
19:15	28.5	10/10/10
19:30	29.0	10/10/10
19:45	29.5	10/10/10
20:00	30.0	10/10/10
20:15	30.5	10/10/10
20:30	31.0	10/10/10
20:45	31.5	10/10/10
21:00	32.0	10/10/10
21:15	32.5	10/10/10
21:30	33.0	10/10/10
21:45	33.5	10/10/10
22:00	34.0	10/10/10
22:15	34.5	10/10/10
22:30	35.0	10/10/10
22:45	35.5	10/10/10
23:00	36.0	10/10/10
23:15	36.5	10/10/10
23:30	37.0	10/10/10
23:45	37.5	10/10/10
24:00	38.0	10/10/10

不動產權益明細表

TABELA DE DIREITOS E INTERESSES RELATIVOS A BENS IMÓVEIS

TABLE FOR RIGHTS AND INTERESTS IN IMMOVABLE PROPERTIES

29. 請在下表內指出你、你的配偶或受撫養子女在任何國家或地區持有可處分或受條件限制的直接或間接權益的任何不動產的坐落處、面積、一般性質、購入日期及其他資料，以及所有分享其中可處分或受條件限制的直接或間接權益的人或實體的姓名。

Por favor indique na tabela seguinte a localização, área, natureza geral, data da aquisição e outras informações relativas aos bens imóveis em qualquer país ou região em que o declarante, ou o seu cônjuge ou algum filho dependente detém quaisquer direitos e interesses directos ou indirectos, disponíveis ou condicionados sobre os mesmos bens imóveis.

Please indicate the location, area, general nature, date of purchase and other information of any immovable properties in any country or region in which you, your spouse or your dependent children hold direct or indirect rights and interests, disposable or conditional, and the names of all the persons or entities who share direct or indirect rights and interests, disposable or conditional, in the table below.

如你的配偶或受撫養子女為持有人，請說明 POR FAVOR ESPECIFIQUE CASO O SEU CÔNJUGE OU ALGUM FILHO DEPENDENTE SEJA TITULAR PLEASE SPECIFY IF YOUR SPOUSE IS OR YOUR DEPENDENT CHILDREN ARE THE HOLDERS	地址 土地/地段編號 ENDEREÇO, NÚMERO DE PARCELA/LOT E ADDRESS LAND/LOT NUMBER	建築物地段面積/位置編號/平方呎數 ÁREA DO LOTE/ NÚMERO DE CADASTRO/ÁREA EM PÉS QUADRADOS DO EDIFÍCIO LOT AREA/LOCATION NUMBERS/SQUARE FOOTAGE OF BUILDING	財產性質 NATUREZA DE PROPRIEDADE NATURE OF PROPERTY	購入日期/已付定金 DATA DE AQUISIÇÃO/ VALOR DO SINAL PAGO DATE OF PURCHASE/DEPOSIT PAID	分享權益的人或實體（包括各自的所有權百分比（%）） PESSOA OU ENTIDADE QUE PARTILHA OS DIREITOS E INTERESSES (INCLUINDO AS RESPECTIVAS PERCENTAGENS DE PROPRIEDADE) PERSON OR ENTITY SHARING RIGHTS AND INTERESTS (INCLUDING THE PERCENTAGE (%) OF EACH OWNERSHIP)	所擁有百分比（%）的購入價 VALOR DA AQUISIÇÃO DA PERCENTAGEM DE QUE É PROPRIETÁRIO PURCHASE PRICE OF PERCENTAGE (%) OWNED	倘有的每月租金收入 RENTA MENSAL, SE EXISTIR MONTHLY RENTAL INCOME, IF ANY	所有權百分比（%）估計 VALOR ESTIMADO DE MERCADO DA PERCENTAGEM DE QUE É PROPRIETÁRIO ESTIMATED MARKET VALUE OF PERCENTAGE (%) OWNED

[illegible]

簡簽：_____
 Rubrica
Initials

補 充 頁
Página complementar
Supplementary page

問題編號 N.º da questão Question number	請指出有關問題及回答的內容 Por favor indique o conteúdo da questão e resposta em causa Please indicate the contents of the question and of the answer

簡簽：_____ 填寫表格者的姓名：_____ 日期：_____

Rubrica: _____ Nome da pessoa que preenche o formulário: _____ Data: _____

Initials: _____ Name of the person filling out this form: _____ Date: _____

第 頁
Página
Page

聲 明 書
DECLARAÇÃO
DECLARATION

本人，Eu, I, ，

，

(身 份 / na qualidade de / in the capacity of)

現鄭重聲明：

declaro, sob compromisso de honra que:

hereby declare on my honour that:

1. 本人為填寫本表格及補充頁，以及提供附件的人。
 Sou a pessoa que preencheu este formulário e as páginas complementares e forneceu os anexos.
I am the person who filled out this form and supplementary pages and provided the annexes.
2. 本人親自提供或核實本表格及其附件和補充頁所載的數據和資料。
 Prestei pessoalmente ou verifiquei os dados ou informações constantes neste formulário, seus anexos e páginas complementares.
I personally supplied or verified the data and information contained in this form, its annexes and supplementary pages.
3. 本人能閱讀和理解本表格及其附件和補充頁所填寫的語言文字／本人安排一名翻譯員為本人閱讀和解釋本表格及其附件和補充頁的問題，並按本人指示填寫有關回答。
 Leio e compreendo a língua em que este formulário, seus anexos e páginas complementares se encontram escritos e preenchidos ou tive um intérprete/tradutor que me leu, explicou e exarou, de acordo com as minhas instruções, a resposta a cada questão constante neste formulário, seus anexos e páginas complementares.
I can read and understand the languages in which this form, its annexes and supplementary pages are written / I have an interpreter read and explain to me the questions in this form, its annexes and supplementary pages, and fill out the answers in accordance with my instructions.
4. 本表格一切無須以正本方式提供的附件，均為文件正本經認證的影印本。
 Todos os anexos a este formulário que não tenham de ser fornecidos como originais são fotocópias autenticadas dos documentos originais.
All annexes to this form that do not require the original documents to be provided are authenticated photocopies of the original documents.
5. 本表格及其附件和補充頁所載的數據和資料，均為真實無訛。
 Os dados e as informações constantes neste formulário, seus anexos e páginas complementares são verdadeiros e correctos.
The data and information contained in this form, its annexes and supplementary pages are true and correct.
6. 本人清楚知道，如填寫本表格和補充頁，以及提供的附件的數據和資料不實或不正確，又或偽造或刪除技術性註記，本人將受法律規定的民事、行政或刑事上的制裁。
 Estou ciente de que a inveracidade ou incorrecção dos dados ou informações constantes neste formulário, nas páginas complementares e nos anexos fornecidos ou a falsificação ou subtração de notações técnicas me farão incorrer nas sanções de natureza civil, administrativa ou criminal previstas na lei.
I am well aware that if I provide false or incorrect data and information in this form, in the supplementary pages and in the annexes provided, or forge or delete technical notations, I will be subject to sanctions of a civil, administrative or criminal nature according to law.

(聲 明 人 簽 名 / Assinatura do declarante / Signature of the declarant)

_____/_____/_____
 (日 / 月 / 年 dia / mês / ano day / month / year)

[此處作“當場公證認定簽名”之用；如聲明人身處澳門特別行政區以外地方未備有“當場公證認定簽名”的服務，則簽名由有權限公共當局認定，且簽名的認定須經法律適當認可。]

[Este espaço destina-se ao «reconhecimento notarial presencial da assinatura»; caso o declarante se encontre em lugar fora da Região Administrativa Especial de Macau no qual não esteja disponível o serviço «reconhecimento notarial presencial da assinatura», a assinatura é reconhecida por autoridade pública competente, devidamente legalizado.]

[This space is intended for “notarising signature with personal appearance”; if the declarant is in a place outside the Macao Special Administrative Region where the service of “notarising signature with personal appearance” is not available, the signature shall be recognised by the competent public authority, duly legalised.]

簡簽：_____
 Rubrica: _____
 Initials: _____

填寫表格者的姓名：_____
 Nome da pessoa que preenche o formulário:
 Name of the person filling out this form: _____

日期：_____
 Data: _____
 Date: _____

第 頁
 Página
 Page

